

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA (tretia komora)

z 9. októbra 2008*

Vo veci C-277/06,

ktorej predmetom je návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 234 ES, podaný rozhodnutím Finanzgericht Hamburg (Nemecko) z 2. júna 2006 a doručený Súdnemu dvoru 26. júna 2006, ktorý súvisí s konaním:

Interboves GmbH

proti

Hauptzollamt Hamburg-Jonas,

SÚDNY DVOR (tretia komora),

v zložení: predseda tretej komory A. Rosas, sudcovia A. Ó Caoimh, J. N. Cunha Rodrigues, J. Klučka (spravodajca) a P. Lindh,

* Jazyk konania: nemčina.

generálny advokát: P. Mengozzi,
tajomník: J. Swedenborg, referent,

so zreteľom na písomnú časť konania a po pojednávaní z 23. mája 2007,

so zreteľom na pripomienky, ktoré predložili:

- Interboves GmbH, v zastúpení: O. Wenzlaff, Rechtsanwalt,
- Hauptzollamt Hamburg-Jonas, v zastúpení: S. Plenter, splnomocnená zástupkyňa,
- belgická vláda, v zastúpení: A. Hubert, splnomocnená zástupkyňa,
- grécka vláda, v zastúpení: V. Kontolaimos a S. Papaioannou, splnomocnení zástupcovia,
- švédská vláda, v zastúpení: A. Kruse a S. Johannesson, splnomocnení zástupcovia,
- Komisia Európskych spoločenstiev, v zastúpení: F. Erlbacher a J. C. Schieferer, splnomocnení zástupcovia,

po vypočutí návrhov generálneho advokáta na pojednávaní 13. marca 2008,

vyhlásil tento

Rozsudok

- 1 Návrh na začatie prejudiciálneho konania sa týka výkladu bodu 48 ods. 7 písm. a) a b) prílohy smernice Rady 91/628/EHS z 19. novembra 1991 o ochrane zvierat počas prepravy, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 90/425/EHS a 91/496/EHS (Ú. v. ES L 340, s. 17; Mim. vyd. 03/012, s. 133), zmenenej a doplnenej smernicou Rady 95/29/ES z 29. júna 1995 (Ú. v. ES L 148, s. 52; Mim. vyd. 03/017, s. 466, ďalej len „smernica 91/628“).

- 2 Tento návrh bol predložený v rámci sporu medzi spoločnosťou Interboves GmbH (ďalej len „Interboves“) a Hauptzollamt Hamburg-Jonas (ďalej len „Hauptzollamt“) vo veci zamietnutia vyplatenia vývoznej náhrady posledným uvedeným v nadväznosti na prepravu živého hovädzieho dobytku uvedenou spoločnosťou do bývalej Juhoslávie.

Právny rámec

3 V súlade so svojím článkom 1 ods. 1 písm. a) sa smernica 91/628 uplatňuje na prepravu domácich nepárnokopytníkov a hovädzieho dobytku.

4 Podľa článku 2 ods. 2 tejto smernice:

„...“

b) „preprava“ je každý pohyb zvierat, ktorý sa uskutočňuje dopravným prostriedkom a ktorý zahŕňa nakladanie a vykladanie zvierat;

...

g) „cesta“ je preprava z miesta odchodu do cieľového miesta;

- h) „obdobie odpočinku“ znamená neprerušované obdobie v priebehu cesty, počas [ktorého] sa zvieratá nepremiestňujú dopravným prostriedkom;

...“

- 5 Bod 26 písm. b) body i) až iii) prílohy uvedenej smernice stanovuje:

”...“

- i) oddelenie pre zvieratá je riadne pripevnené k vozidlu, vozidlo a oddelenie pre zvieratá sú vybavené vhodným uväzovacími prostriedkami, ktoré umožnia, aby boli pevne priviazané. Na krytej palube trajektu sa musí udržiavať vetranie dostačujúce pre počet prepravovaných vozidiel. Ak je to možné, vozidlo na prepravu zvierat by sa malo umiestniť v blízkosti prívodu čerstvého vzduchu;
- ii) oddelenie pre zvieratá má dostatočný počet vetracích otvorov alebo iných prostriedkov, ktoré zabezpečujú dostatočné vetranie. Treba mať na pamäti, že prívod vzduchu je v uzavretom priestore lode, kde sa nachádza vozidlo, obmedzený. V oddelení pre zvieratá a na každom jeho poschodí musí byť dostatok priestoru, ktorý umožní primerané vetranie nad zvieratami, keď sú vo svojej prirodzenej vzpriamenej polohe;

iii) do každej časti oddelenia pre zvieratá musí byť zabezpečený priamy prístup, aby mohla byť zvieratám počas cesty v prípade potreby poskytnutá opatera, krmivo a voda.“

6 Bod 48 prílohy smernice 91/628 nazývaný „Intervaly na napájanie a kŕmenie, dĺžka trvania cesty a prestávky na odpočinok“ stanovuje:

”....

2. Dĺžka trvania cesty pre zvieratá patriace k druhom uvedeným [v bode 1] neprekročí osem hodín.

3. Maximálnu dĺžku trvania cesty podľa bodu 2 je možné predĺžiť, ak dopravný prostriedok spĺňa tieto dodatočné požiadavky:

— na podlahe vozidla je dostatok podstielky,

— dopravný prostriedok vezie krmivo zodpovedajúce prepravovanému druhu zvierat a dĺžke trvania cesty,

- d) Všetkým ostatným zvieratám uvedeným v bode 1 musí byť po 14 hodinách cesty poskytnutá prestávka na odpočinok najmenej 1 hodinu, ktorá postačuje najmä na podanie tekutín a v prípade potreby aj na nakŕmenie. Po tejto prestávke na odpočinok sa môžu prepravovať ďalších 14 hodín.

...

7. a) Zvieratá sa nesmú prepravovať po mori, ak maximálna dĺžka trvania cesty prekročí dĺžku stanovenú v bode 2, pokiaľ nie sú splnené podmienky stanovené v bodoch 3 a 4, s výnimkou dĺžky trvania cesty a prestávky na odpočinok.
- b) V prípade prepravy po mori pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi spoločenstva na vozidlách naložených na plavidlá bez vyloženia zvierat musia zvieratá odpočívať počas 12 hodín po vyložení v cieľovom prístave alebo v jeho bezprostrednej blízkosti, pokiaľ je dĺžka trvania po mori taká, že plavbu je možné zahrnúť do všeobecnej schémy bodov 2 až 4.

...“

Spor vo veci samej a prejudiciálne otázky

- 7 Z rozhodnutia vnútroštátneho súdu vyplýva, že spoločnosť Interboves deklarovala 12. júna 2002 na Hauptzollamt Friedrichshafen vývoz 33 kusov živého hovädzieho dobytku do bývalej Juhoslávie a z toho dôvodu požiadala, aby jej bola poskytnutá vývozná náhrada.
- 8 Hauptzollamt rozhodnutím z 23. júla 2003 túto žiadosť zamietol z dôvodu, že táto spoločnosť nedodrжала bod 48 ods. 7 písm. b) prílohy smernice 91/628. Hauptzollamt konštatoval, že podľa plánu prepravy bol hovädzí dobytok prepravovaný počas 23 hodín, a síce 14 hodín a 30 minút prepravou po mori na trajekte medzi Bari (Taliansko) a Igoumenitsa (Grécko), ako aj 8 hodín a 30 minút cestnou prepravou až po Evzoni, čo je hranica medzi Gréckom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónskom, bez prestávky na odpočinok.
- 9 Interboves podala sťažnosť proti rozhodnutiu z 23. júla 2003 hlavne s tvrdením, že dĺžka trvania plavby sa nezapočítava do dĺžky trvania prepravy podľa bodu 48 ods. 7 písm. a) prílohy smernice 91/628.
- 10 Hauptzollamt rozhodnutím z 21. júna 2005 zamietol túto sťažnosť s dôrazom na to, že dĺžka trvania plavby sa považuje za predĺženie cestnej prepravy. Preto, podľa Hauptzollamt na účely určenia toho, či celková dĺžka trvania prepravy bola v súlade s bodom 48 ods. 7 písm. a) prílohy smernice 91/628, bolo potrebné započítať dĺžku prepravy po mori s predchádzajúcim a nasledujúcim prepravným obdobím po ceste, čo predstavuje v predmetnej veci celkovú dĺžku trvania 32 hodín a 45 minút.

- 11 Interboves 21. júla 2005 podala proti tomuto rozhodnutiu z 21. júna 2005 odvolanie s opätovným tvrdením, že sa domnieva, že dodržala ustanovenia smernice 91/628.
- 12 Za týchto podmienok Finanzgericht Hamburg rozhodol prerušiť konanie a položiť Súdnemu dvoru tieto prejudiciálne otázky:

- „1. Upravuje [bod 48 ods. 7] písm. a)... prílohy smernice 91/628/EHS základnú požiadavku na prepravu [zvierat] po mori takým spôsobom, že — pokiaľ sú splnené požiadavky [bod 48 ods. 3 a 4] [citovanej] prílohy okrem dĺžky trvania ciest a období na odpočinok — aj pri preprave zvierat na trajektoch (tzv. „roll-on/roll-off“) nie sú dĺžky trvania cestnej prepravy pred prepravou po mori a po nej navzájom spojené?
2. Obsahuje [bod 48 ods. 7] písm. b)... prílohy smernice 91/628/EHS osobitné ustanovenie o používaní trajektov v rámci Európskeho spoločenstva, ktoré sa použije kumulatívne s požiadavkami [bod 48 ods. 4] písm. d) [tejto prílohy] takým spôsobom, že po príchode trajektu do cieľového prístavu nezačne plynúť nová 29-hodinová doba prepravy a že sa musí urobiť 12-hodinová prestávka na odpočinok iba vtedy, ak dĺžka trvania cesty po mori bola v rozpore so všeobecnými pravidlami [bod 48 ods. 2 až 4] prílohy [uvedenej] smernice — konkrétne maximálnou dobou 29 hodín, pozri [bod 48 ods. 4] písm. d) [uvedenej prílohy]?“

Úvodné pripomienky

- 13 Vnútroštátny súd vo svojom rozhodnutí odkazuje na bod 48 ods. 4 písm. d) prílohy smernice 91/628, ktorý stanovuje pravidlo „14 + 1 + 14“. Na základe tohto bodu musí byť zvieratám po 14-hodinovej preprave poskytnutá dostatočná prestávka na odpočinok najmenej 1 hodinu, najmä na ich napojenie, a ak je potrebné, na ich nakŕmenie. Po tejto prestávke na odpočinok môže začať plynúť nové prepravné obdobie v trvaní 14 hodín.
- 14 Zdá sa, že podľa znenia druhej prejudiciálnej otázky vnútroštátny súd vykladá pravidlo upravené v bode 48 ods. 4 písm. d) tak, že povoľuje maximálne 29-hodinové prepravné obdobie.
- 15 Ako to uviedol aj generálny advokát v bode 18 svojich návrhov, bod 48 ods. 4 písm. d) prílohy smernice 91/628 však ustanovuje maximálnu 28-hodinovú dĺžku trvania prepravy prerušenu minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok po prvej 14-hodinovej etape.
- 16 Preto pravidlo „14 + 1 + 14“ uvedené v bode 48 ods. 4 písm. d) sa má chápať v tom zmysle, že povoľuje maximálnu 28-hodinovú dĺžku trvania prepravy prerušenu minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok.

O prejudiciálnych otázkach

- 17 Svojou prvou a druhou prejudiciálnou otázkou, ktoré je potrebné posúdiť spoločne, sa vnútroštátny súd v podstate najprv pýta, či preprava trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločenstva uvedená v bode 48 ods. 7 písm. b) prílohy smernice 91/628 sa môže kvalifikovať ako preprava po mori podľa bodu 48 ods. 7 písm. a) tejto prílohy. V prípade kladnej odpovede sa ďalej pýta, či prepravné obdobie po ceste, ktoré predchádza prepravu trajektom a ktoré po nej nasleduje, sa majú navzájom spájať. Nakoniec sa pýta, či po preprave uskutočnenej trajektom, v prípade ktorej sa zdá, že jej dĺžka trvania presiahla 14 hodín, to znamená maximálnu dĺžku trvania prepravy stanovenú v bode 48 ods. 4 písm. d) prílohy smernice 91/628, pred minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok, sa má na základe bodu 48 ods. 7 písm. b) zvieratám poskytnúť 12-hodinová prestávka alebo či môže okamžite po vylodení nasledovať cestná preprava v trvaní maximálne 28 hodín prerušená minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok.
- 18 Podľa vnútroštátneho súdu bod 48 ods. 7 písm. a) prílohy smernice 91/628 stanovuje základné požiadavky, ktoré sa uplatňujú na prepravu po mori vrátane prepravy trajektom.
- 19 Z toho by po prvé vyplývalo, že ustanovenia týkajúce sa dĺžky trvania prepravy a prestávok na odpočinok sa neuplatňujú na prepravu po mori, pokiaľ sú splnené požiadavky stanovené v bode 48 ods. 3 až 4 tejto prílohy. Po druhé prepravné obdobie po ceste predchádzajúce a nasledujúce po preprave po mori by neboli navzájom spojené. Po tretie nová maximálna 28-hodinová dĺžka trvania prepravy podľa bodu 48 ods. 4 písm. d) prílohy smernice 91/628, prerušená minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok, by mohla nasledovať okamžite po príchode trajektu do cieľového prístavu.

- 20 Najprv je potrebné pripomenúť, že na jednej strane bod 48 prílohy smernice 91/628 stanovuje pravidlá týkajúce sa intervalov na napájanie a kŕmenie, dĺžky trvania cesty a prestávok na odpočinok zvierat uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) tejto smernice, teda aj hovädzieho dobytku, počas ich prepravy s výnimkou leteckej prepravy.
- 21 Na druhej strane za predpokladu, že ide o prepravu po mori, sú pravidlá týkajúce sa dĺžky trvania cesty a prestávky na odpočinok upravené v bode 48 ods. 7 písm. a) a b) uvedenej prílohy. Odsek 7 písm. a) stanovuje všeobecné ustanovenia uplatniteľné na prepravu po mori a odsek 7 písm. b) upresňuje podmienky, podľa ktorých sa má uskutočniť 12-hodinová prestávka na odpočinok za predpokladu, že ide o prepravu trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločenstva (pozri v tomto zmysle rozsudok zo 17. júla 2008, Schwaninger, C-207/06, Zb. s. I-5561, body 23, 24 a 30).
- 22 Pokiaľ ide najprv o kvalifikáciu prepravy trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločenstva ako prepravy po mori, je potrebné uviesť, ako to urobil aj generálny advokát v bode 28 svojich návrhov, že z ustanovenia bodu 48 ods. 7 písm. b) prílohy smernice 91/628 vyplýva, že napriek týmto osobitostiam je preprava trajektom prepravou po mori.
- 23 Na jednej strane bod 48 ods. 7 písm. b) uvedenej prílohy výslovne odkazuje na tento spôsob prepravy ako na spôsob prepravy po mori. Na druhej strane z bodu 26 tej istej prílohy vyplýva, že zákonodarca Spoločenstva úpravou osobitných opatrení, ktoré sa majú uplatniť na spôsoby prepravy zvierat, zahrnul tento typ plavidla medzi spôsoby prepravy po mori.

- 24 Keďže je preprava trajektom prepravou po mori, vyplýva z toho, že bod 48 ods. 7 písm. a) a b) prílohy smernice 91/628 sa na ňu uplatňuje.
- 25 Čo sa ďalej týka otázky, či prepravné obdobie predchádzajúce preprave trajektom a nasledujúce po nej majú byť navzájom spojené, je potrebné uviesť, že bod 48 prílohy smernice 91/628 výslovne nestanovuje, že tomu tak je.
- 26 Zo znenia bodu 48 ods. 7 písm. b) prílohy smernice 91/628, ako aj z účelu smernice však vyplýva, že existencia spojitosti medzi prepravnými obdobiami po ceste sa má posúdiť s prihliadnutím na presiahnutie alebo nepresiahnutie maximálnej 28-hodinovej prepravy trajektom uvedenej v bode 48 ods. 4 písm. d) tejto prílohy.
- 27 V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že bod 48 ods. 7 písm. b) prílohy smernice 91/628 stanovuje, že 12-hodinová prestávka na odpočinok sa má poskytnúť zvieratám po ich vylodení v cieľovom prístave alebo v jeho bezprostrednej blízkosti, pokiaľ je dĺžka trvania po mori taká, že plavbu je možné zahrnúť do všeobecnej schémy uvedenej v tomto bode 48 ods. 2 až 4.
- 28 Odkazom na túto všeobecnú schému sa zdá, že zákonodarca Spoločenstva si želal, aby sa v prípade prepravy trajektom prihliadalo na pravidlo stanovujúce maximálnu 28-hodinovú dĺžku trvania prepravy stanovenú v bode 48 ods. 4 písm. d) prílohy smernice 91/628, avšak bez minimálnej hodinovej prestávky na odpočinok.

- 29 Ako to uviedol aj generálny advokát v bode 33 svojich návrhov, dodržanie tejto prestávky na odpočinok nedáva v prípade prepravy po mori zmysel.
- 30 Na jednej strane dodržanie takejto prestávky na odpočinok na mori sa dá uskutočniť len za predpokladu, že plavidlo po 14 hodinách na mori aspoň na hodinu pristane v prístave pred tým, ako odpláva na ďalších 14 hodín.
- 31 Na druhej strane je potrebné uviesť, že opačne ako pri cestnej preprave, pri ktorej je potrebné zastavenie kamiónu na nakŕmenie, napojenie a ošetrovanie zvierat, osobitosti prepravy po mori dovoľujú urobiť tieto úkony počas prepravy v súlade s bodom 26 prílohy smernice 91/628.
- 32 Z bodu 48 ods. 7 písm. b) tejto prílohy teda vyplýva, že pokiaľ maximálna 28-hodinová dĺžka trvania prepravy trajektom bola presiahnutá, musí byť zvieratám povinne poskytnutá 12-hodinová prestávka na odpočinok pred tým, ako ich bude možné opätovne prepravovať počas ďalšej maximálne 28-hodinovej dĺžky trvania prepravy, prerušenej minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok v súlade s bodom 48 ods. 4 písm. d) tejto prílohy.
- 33 Za týchto okolností nemusia byť jednotlivé prepravné obdobia po ceste spojené v prípade, kde 12-hodinová prestávka na odpočinok má nevyhnutne za následok neutralizáciu prepravných období uskutočnených pred touto prestávkou. Uvedených 12 hodín stanovených týmto ustanovením má rovnakú úlohu neutralizácie prepravných období uskutočnených pred touto prestávkou ako 24-hodinové obdobie na odpočinok stanovené v bode 48 ods. 5 prílohy smernice 91/628, ktoré sa uplatňuje na cestnú prepravu.

- 34 Naopak, pokiaľ dĺžka trvania prepravy trajektom dovoľuje zahrnúť cestu do všeobecnej schémy uvedenej v bode 48 ods. 2 až 4 prílohy smernice 91/628, najmä ak nepresahuje maximálnu 28-hodinovú dĺžku trvania prepravy, keď 12-hodinová prestávka na odpočinok nie je potrebná, cestná preprava sa môže začať okamžite po príchode trajektu do cieľového prístavu.
- 35 Za tohto predpokladu je však na účely určenia dĺžky trvania tejto novej cestnej prepravy potrebné zohľadniť dĺžku trvania cestnej prepravy, ktorá predchádzala prepravu trajektom, iba ak 24-hodinová prestávka bola zvieratám poskytnutá pred ich naložením na toto plavidlo. Ak je tomu tak, spojenie medzi prepravnými obdobiami po ceste nie je odôvodnené, keďže 24-hodinová prestávka na odpočinok má za následok neutralizáciu prepravného obdobia po ceste, ktoré nasleduje po preprave trajektom.
- 36 Preto, ak dĺžka trvania prepravy trajektom je menšia ako 28 hodín a dĺžka trvania cestnej prepravy, ktorá ju predchádzala, nebola neutralizovaná 24-hodinovou prestávkou na odpočinok v súlade s bodom 48 ods. 5 prílohy smernice 91/628, je potrebné spojiť prepravné obdobia po ceste, ktoré predchádzali prepravu trajektom a nasledovali po nej.
- 37 Naopak, ak je dĺžka trvania prepravy trajektom menšia ako 28 hodín a dĺžka trvania cestnej prepravy, ktorá ju predchádzala, bola neutralizovaná 24-hodinovou prestávkou na odpočinok, môže nová cestná preprava v trvaní maximálne 28 hodín, prerušená minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok, začať okamžite po vylodení bez ohľadu na dĺžku trvania cestnej prepravy, ktorá predchádzala prepravu trajektom.

38 Každý iný výklad bodu 48 ods. 7 písm. b) prílohy smernice 91/628 by dovoľoval, že po najmenej 28-hodinovej preprave trajektom by nová cestná preprava v trvaní maximálne 28 hodín, prerušená minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok, mohla začať okamžite po vylodení bez ohľadu na dĺžku trvania cestnej prepravy, ktorá predchádzala prepravu trajektom. To by umožnilo spojenie jednotlivých preprav uskutočnených rozdielnymi spôsobmi prepravy bez 12- alebo 24-hodinovej prestávky na odpočinok.

39 Preto takýto výklad uvedeného bodu 48 ods. 7 písm. b) by bol priamo v rozpore s hlavným cieľom, ktorý sleduje smernica 91/628, a síce ochrana zvierat počas prepravy (pozri v tomto zmysle rozsudok zo 17. januára 2008, Viamex Agrar Handel a ZVK, C-37/06 a C-58/06, Zb. s. I-69, bod 29), a s účelom smernice, ktorý vyplýva najmä z jej ôsmeho odôvodnenia, podľa ktorého z dôvodov pohody zvierat by sa ich preprava na dlhé vzdialenosti vrátane prepravy zvierat na bitúnok mala čo najviac obmedziť.

40 Nakoniec, čo sa týka otázky, či po preprave trajektom, pri ktorej sa zdá, že 14-hodinová dĺžka trvania bola presiahnutá, musí byť zvieratám poskytnutá 12-hodinová prestávka na odpočinok podľa bodu 48 ods. 7 písm. b) prílohy smernice 91/628, alebo či cestná preprava v dĺžke trvania maximálne 28 hodín, prerušená minimálne hodinovou prestávkou na odpočinok, môže začať okamžite po vylodení, stačí uviesť, ako to vyplýva aj z bodu 34 tohto rozsudku, že pokiaľ dĺžka trvania prepravy trajektom nepresahuje maximálnych 28 hodín, keď teda 12-hodinová prestávka na odpočinok nie je potrebná, cestná preprava sa môže začať okamžite po príchode trajektu do cieľového prístavu, ktorej dĺžka trvania sa musí vypočítať podľa metódy uvedenej v bode 36 tohto rozsudku.

41 S prihliadnutím na všetky predchádzajúce úvahy je potrebné na prvú a druhú otázku odpovedať, že:

- Bod 48 ods. 7 písm. a) prílohy smernice 91/628 sa má vykladať v tom zmysle, že stanovuje základné požiadavky uplatniteľné na prepravu po mori vrátane prepravy trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločenstva na vozidlách naložených na plavidlá bez vyloženia zvierat okrem, čo sa týka tohto druhu prepravy, prestávok na odpočinok poskytnutých zvieratám po ich vylodení, ktoré sú stanovené v bode 48 ods. 7 písm. b) tejto prílohy.

- V súlade s týmto posledným ustanovením existencia spojenia medzi prepravným obdobím po ceste, ktoré predchádza prepravu trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločenstva na vozidlách naložených na plavidlá bez vyloženia zvierat a nasleduje po nej, závisí od toho, či maximálna 28-hodinová dĺžka trvania prepravy trajektom stanovená v bode 48 ods. 4 písm. d) prílohy smernice 91/628 bola presiahnutá, alebo nie.

- Pokiaľ dĺžka trvania prepravy trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločenstva na vozidlách naložených na plavidlá bez vyloženia zvierat je nižšia ako maximálna 28-hodinová dĺžka trvania, cestná preprava môže začať ihneď po vylodení v cieľovom prístave. Pri výpočte dĺžky trvania tohto obdobia je potrebné prihliadať na dĺžku trvania cestnej prepravy, ktorá predchádzala preprave trajektom, okrem prípadu, keď najmenej 24-hodinová prestávka na odpočinok podľa bodu 48 ods. 5 prílohy smernice 91/628 neutralizovala prepravné obdobie po ceste predchádzajúce preprave po mori. Vnútroštátnemu súdu prináleží posúdiť, či vo veci samej dotknutá cesta spĺňa uvedené požiadavky.

O trovách

- 42 Vzhľadom na to, že konanie pred Súdny dvorom má vo vzťahu k účastníkom konania vo veci samej incidenčný charakter a bolo začaté v súvislosti s prekážkou postupu v konaní pred vnútroštátnym súdom, o trovách konania rozhodne tento vnútroštátny súd. Iné trovky konania, ktoré vznikli v súvislosti s predložením pripomienok Súdnemu dvoru a nie sú trovami uvedených účastníkov konania, nemôžu byť nahradené.

Z týchto dôvodov Súdny dvor (tretia komora) rozhodol takto:

- **Bod 48 ods. 7 písm. a) prílohy smernice Rady 91/628/EHS z 19. novembra 1991 o ochrane zvierat počas prepravy, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 90/425/EHS a 91/496/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou Rady 95/29/ES z 29. júna 1995, sa má vykladať v tom zmysle, že stanovuje základné požiadavky uplatniteľné na prepravy po mori vrátane prepravy trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločenstva na vozidlách naložených na plavidlá bez vyloženia zvierat okrem, čo sa týka tohto druhu prepravy, prestávok na odpočinok poskytnutých zvieratám po ich vylození, ktoré sú stanovené v bode 48 ods. 7 písm. b) tejto prílohy.**

- **V súlade s týmto posledným ustanovením existencia spojenia medzi prepravným obdobím po ceste, ktoré predchádza prepravu trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločen-**

stva na vozidlách naložených na plavidlá bez vyloženia zvierat a nasleduje po nej, závisí od toho, či maximálna 28-hodinová dĺžka trvania prepravy trajektom stanovená v bode 48 ods. 4 písm. d) prílohy smernice 91/628 bola presiahnutá, alebo nie.

- Pokiaľ dĺžka trvania prepravy trajektom pravidelným a priamym spojom medzi dvomi zemepisnými bodmi Spoločenstva na vozidlách naložených na plavidlá bez vyloženia zvierat je nižšia ako maximálna 28-hodinová dĺžka trvania, cestná preprava môže začať ihneď po vylození v cieľovom prístave. Pri výpočte dĺžky trvania tohto obdobia je potrebné prihliadať na dĺžku trvania cestnej prepravy, ktorá predchádzala preprave trajektom, okrem prípadu, keď najmenej 24-hodinová prestávka na odpočinok podľa bodu 48 ods. 5 prílohy smernice neutralizovala prepravné obdobie po ceste predchádzajúcej preprave po mori. Vnútroštátnemu súdu prináleží posúdiť, či vo veci samej dotknutá cesta spĺňa uvedené požiadavky.

Podpisy